

INSTITUCIONAL

Comunicar ciencia

Desde hace quince años existe en la FCEN el Centro de Divulgación Científica que se ocupa de producir material informativo sobre diferentes áreas científicas, con el objetivo de establecer un enlace entre los investigadores y la sociedad a través de los medios gráficos de difusión.

Por Verónica Engler

Existe todavía una especie de abismo que separa al sector científico de la ciudadanía. En general, el público lego queda sorprendido, cuando no aturdido, por descubrimientos que le llegan a través de los medios de comunicación y que los enfrentan con preguntas y decisiones esenciales para su vida en el aspecto biológico y ético. Esta distancia se hizo evidente con el tema de las células madre y la clonación, por ejemplo -reflotado en febrero último después de que científicos de la Universidad de Seúl (Corea) lograron clonar embriones humanos para el desarrollo de células madre-. Esta promisoriosa perspectiva científica se ve contrapuesta, en la opinión pública, por el fantasma de la clonación reproductiva, aunque el riesgo de que en algún momento nazca un ser humano clonado sigue siendo extremadamente bajo.

¿Cuál es el problema entonces? Quizá la falta de comunicación entre científicos y ciudadanos. La información de la sociedad en lo relativo a temas científicos parece fundamental para facilitar una mejor comprensión a la hora de tomar decisiones sobre si se

debe o no investigar en ciertos temas.

Justamente, la divulgación científica se propone establecer un puente que cruce ese abismo entre legos y expertos: poner al alcance del público información que suele estar reservada a una minoría.

Divulgando desde Exactas

Desde hace quince años existe en la FCEyN el Centro de Divulgación Científica (CDC) que se ocupa de producir material informativo sobre diferentes áreas científicas, con especial énfasis en las tareas desarrolladas por la comunidad académica de esta casa de estudios. «**Nuestro objetivo es establecer un enlace entre los investigadores y la sociedad, y lo hacemos, principalmente, a través de los medios gráficos de difusión masiva** -explica Susana Gallardo, doctora en letras y directora del CDC-. **Es decir, nuestra tarea consiste en contarle al público qué es lo que hacen los investigadores de la Facultad**».

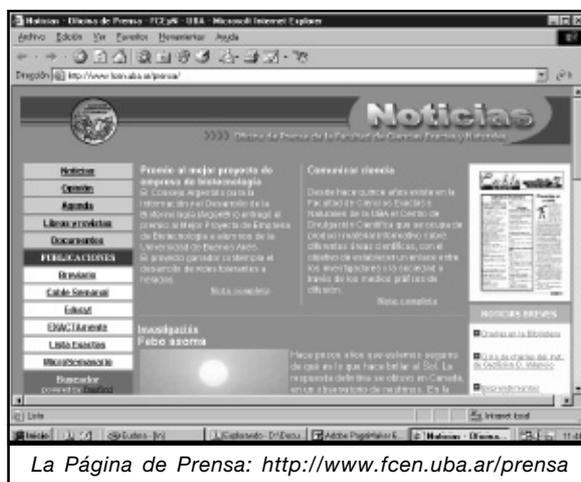
Si bien contiene ciertos ingredientes pedagógicos, la divulgación no se propone educar sobre temas científicos. Pero tampoco funciona como la traducción eficiente de un lenguaje de expertos a otro comprensible para la mayoría de hombres y mujeres ajenos al quehacer científico. Informar de manera clara implica una problemática específi-

ca, ya que esta tarea se erige sobre la tensión permanente que plantean los múltiples argumentos en debate que estimulan o denostan la actividad.

Para las democracias modernas en las que importantes decisiones individuales y colectivas requieren cierto grado de conocimientos científicos y tecnológicos, la divulgación parece un requisito indispensable. Además, en tanto que la ciencia se vincula con el desarrollo de un país, la ausencia de una conciencia por parte de la sociedad sobre su papel resta apoyo a la investigación.

Como crítica a esta concepción democratizadora de la divulgación, Philippe Roqueplo cuestionaba en su obra *El reparto del saber* (1974) la capacidad real de transmitir conocimientos especializados que suelen estar concentrados en los dominios de una elite intelectual. Desde esta perspectiva la divulgación no haría sino enmascarar la retención de estos saberes por una minoría, lo que redundaría en una reproducción del orden dominante. «**Para Roqueplo, la divulgación científica es una misión**

(*Sigue en la pág. 2*)



La Página de Prensa: <http://www.fcen.uba.ar/prensa>

(Viene de la pág. 1)

Comunicar ciencia

imposible. Pero en esta visión pesimista subyace una confusión entre los objetivos de la

divulgación y los de la educación sistemática. Está claro que el propósito de la comunicación de los temas de ciencia no es convertir al lector en un científico», comenta Gallardo.

«Un problema que se observa en muchos estudios críticos sobre la divulgación científica -prosigue- es que se basan en un pequeño grupo de textos y a partir de ellos realizan afirmaciones de validez general, sin tener en cuenta que existe una gran diversidad de formas alternativas de realizar esta actividad, que existen distintos niveles de especialización, es decir, hay distintos tipos de textos pensados para distintos lectores, con diferente nivel de conocimiento».

También hay que destacar que la divulgación científica es una actividad en constante debate y hay preguntas que aún no tienen una única respuesta. Por ejemplo: ¿Cómo lograr precisión con el lenguaje cotidiano, que es ambiguo y polisémico? ¿Cómo ser ameno y evitar ser didáctico? ¿Todos los temas deben ser explicados hasta lograr una claridad total o es posible dejar ciertos puntos en la oscuridad? ¿Un artículo, debe responder absolutamente todos los interrogantes, o ser un



simple disparador de la curiosidad de los lectores?

Sobre este interesante magma de

ideas en permanente ebullición, el CDC desarrolla su trabajo principalmente en dos frentes: el periodístico y el pedagógico. Por un lado, produce artículos para medios gráficos de Capital y del interior del país, para *Cable Semanal*, el boletín *Educyt* y la *página de la Oficina de Prensa* de la Facultad y también supervisa y elabora contenido de la revista *Exactamente*. Por otro lado, brinda un curso de escritura de textos de divulgación científica (ver «Introducción a la Divulgación Científica») y un curso de escritura de artículos científicos (*papers*) dictado por Gallardo, quien desde hace años investiga el discurso científico y de divulgación científica desde una perspectiva lingüístico-textual.

Para elaborar el material periodístico las integrantes del centro (Gallardo, Cecilia Draghi y quien escribe esta nota) recorremos los laboratorios y -grabador en mano- charlamos con los investigadores para que nos expliquen qué hacen. Muchas veces nos dan sus artículos científicos más recientes para complementar la entrevista. No obstante, también buscamos información adicional que permita poner esa investigación en un contexto más amplio. «Cuando nos sentamos a escribir, la idea es pensar qué relación puede establecerse entre ese tema específico y los problemas, intereses y expectativas de la gente -describe Gallardo-. Esto no siempre es fácil. Sucede que los temas de investigación básica, muy alejados, tal vez, de los problemas cotidianos, significan un desafío mayor, por el esfuerzo que representa lograr un texto comprensible y ameno.»

Cuando los artículos se publican en los diarios, habitualmente los investigadores reciben muchos llamados ya sea de otros medios (radiales, televisivos) que quieren ampliar el tema, o de otros investigadores y, a veces, de algún organismo estatal o privado que se entera, por primera vez, de que en

la Facultad se investiga un tema determinado.

A través de su trabajo cotidiano el CDC -que depende de la Secretaría de Extensión, Graduados y Asuntos Estudiantiles (SEGBE)- pretende hacer un aporte a la formación del espíritu crítico en la discusión acerca del papel de la ciencia en la sociedad y también mostrar los logros y los fracasos de esta área que forma una parte importante de nuestra cultura.



Introducción a la Divulgación Científica

El curso de Introducción a la Divulgación Científica que se dicta todos los años durante cuatro meses está destinado a estudiantes y graduados universitarios interesados en la tarea de comunicar los temas de ciencia al público lego, de una manera comprensible y amena. Para esto se brindan nociones de redacción en general, y de redacción periodística en particular, con énfasis en los procedimientos lingüísticos involucrados en la reformulación del lenguaje especializado al lenguaje cotidiano. También se brinda entrenamiento en la búsqueda de información, tratamiento de las fuentes, criterios de verificación y control de su confiabilidad. Una parte del curso está destinada a la reflexión acerca del significado social de la actividad científica, qué es aquello que permite definir un determinado saber como científico, el significado de la ciencia como institución y las relaciones entre ciencia y tecnología.

Este año el curso comienza el 13 de abril y se dictará los días martes y viernes de 14 a 16.30 hs. Para más información consultar en la SEGBE, Pabellón II, Planta Baja (al lado del comedor) o por e-mail: sgallardo@bl.fcen.uba.ar



Acerca de la problemática ambiental

La peor de las repuestas

Según el Decano de la Facultad, Dr. Pablo Jacovkis en una nota publicada en la edición 520 del Cable Semanal del 15 de marzo último, la puesta en duda de la salubridad del ambiente laboral en la FCEyN es una “*mentira deliberada (...) que busca difamar en primer lugar, al gobierno de la Facultad y como consecuencia a la institución en sí misma y a la Universidad Pública en general*”

¿Se puede calificar como “mentira deliberada” un conjunto de datos que van desde 65 casos de intoxicación en 1997 hasta sectores de nuestros edificios donde el personal padece con frecuencias extrañamente altas diversas patologías compatibles con la exposición a tóxicos, pasando por los ya folclóricos olores cuyo origen y composición queda en penumbra la gran mayoría de las veces?

Entendemos que pueden objetarse y debatirse las *interpretaciones posibles* de estos hechos, pero lo que no puede admitirse en una Facultad de Ciencias es la negación de los hechos y evidencias. Y la negación del derecho a investigarlas.

Por eso, una de las propuestas que se reitera desde 1997, y más intensamente desde hace casi un año, es la

de realizar un **Estudio Epidemiológico** efectuado por especialistas externos que nos permita dilucidar si estamos o no frente a un problema sanitario relacionado con el ambiente laboral.

Nos preguntamos: ¿no es la mejor manera de defender a nuestra Facultad y a la Universidad Pública velar por la salud de la comunidad que la habita? ¿No son acaso los docentes, investigadores, no docentes y alumnos de esta Casa el recurso más valioso que tenemos? Y ¿en qué se basan las autoridades para proponer que los problemas sanitarios que se plantean son un invento para difamar a la gestión?

De hecho, las personas que trabajan en la problemática ambiental desde hace años son un conjunto heterogéneo, y esto refleja que la problemática ambiental en la FCEyN es un problema de todos, independientemente de las listas, grupos de investigación, etcétera.

Algunos de estos docentes/investigadores, así como otros que se interesaron en la temática más recientemente, han participado de todos los espacios de diálogo posibles con las autoridades de la Facultad. Solo después de muchos meses de recibir como respuesta a sus inquietudes la negativa más rotunda o las conocidas agresiones por mail, se ha propuesto y decidido buscar instituciones externas que auditen la situación de Higiene y Seguridad en la FCEyN.

¿O la Superintendencia de Riesgos del Trabajo, máximo organismo del Ministerio de Trabajo que entiende en el tema, también participa de una supuesta *campana de desprestigio al gobierno de la Facultad*? ¿O la Justicia, cuando inicia una causa de oficio y ordena el pase de la causa del Fuero Contravencional al Fuero Penal y dos allanamientos? ¿O la Defensoría del Pueblo?

¿O es que el INTI, cuando realizó el informe de 1998, lo confeccionó con los mismos objetivos de campa-

ña política?

Creemos que es hora de trabajar, investigar y seguir mejorando la calidad de nuestro ambiente laboral. No de agredir ni amenazar. Ni negar las evidencias. **Estos métodos nunca resolvieron ningún problema.**

En cambio, la discusión conjunta entre sectores con distintas visiones contribuiría mucho más a mejorar nuestro ambiente laboral. Esto ha sido propuesto por algunos especialistas para otros organismos de CyT: la formación de un Comité Mixto integrado por el Servicio de HyS de la Institución, la ART y los Gremios del personal. Algo muy semejante a lo propuesto por la AGD-FCEyN: una comisión cuatripartita integrada por las autoridades, y representantes de los gremios docente, no docente y estudiantil. **Desde hace meses esperamos la respuesta.**

Comisión Directiva Asociación Gremial Docente FCEyN
Rafael González, Susana Drewes,
Pablo Mauas y Diana Rubel

Mesa Ejecutiva Asociación Gremial Docente de la UBA
Néstor Correa, Cristina Ibarra,
Santiago Gándara, Rafael
González, Gabriela Gresores,
Antonio Roselló, Julio Bulacio

Seminario

La investigación científica y el desarrollo productivo en la sociedad moderna

Pablo Levín

Del 14 de abril al 28 de julio

Los miércoles, cada 15 días, de 19.00 a 21.00 hs, en el aula 2 del pabellón 2.

Informes e inscripción:

www.si.fcen.uba.ar

Becas

Primer cuatrimestre de 2004

Para almuerzos, fotocopias y viáticos

Inscripción: hasta el martes 6 de abril.

Formularios para inscripción en: www.fcen.uba.ar/segbe/becas

Informes: Secretaría de Extensión, Graduados y Bienestar Estudiantil, Pabellón 2, P.B. (al lado del Comedor), de 10.00 a 17.00 hs.

CONCURSOS DOCENTES EN EXACTAS

La Facultad de Ciencias Exactas y Naturales de la Universidad de Buenos Aires llama a concurso con el fin de proveer un cargo de personal docente auxiliar en el Departamento de Ciencias de la Atmósfera y los Océanos. Declarar abierta la inscripción a partir del día 22 de marzo y hasta el día 2 de abril de 2004, en el horario habitual de la Secretaría.

Departamento de Ciencias de la Atmósfera y los Océanos

ÁREA	CATEGORÍA	CANTIDAD	DEDICACIÓN
Ciencias de la Atmósfera	JTP	1	exclusiva

Informes e Inscripción: Secretaría del Departamento de Ciencias de la Atmósfera y los Océanos. TEL: 4-576-3356. Pabellón II, 2º piso. Ciudad Universitaria. Nuñez.

La Facultad de Ciencias Exactas y Naturales de la Universidad de Buenos Aires llama a concurso con el fin de proveer cargos de personal docente auxiliar en el Centro de Formación e Investigación en la Enseñanza de las Ciencias. Declara abierta la inscripción a partir del día 22 de marzo y hasta el día 2 de abril de 2004 en el horario habitual de la Secretaría.

CEFIEC

ÁREA	CATEGORÍA	CANTIDAD	DEDICACIÓN
Problemática Educativa y Didáctica General	JTP	2	parcial

Informes e Inscripción: Secretaría del Centro de Formación e Investigación en la Enseñanza de las Ciencias TEL: 4-576-3331 Pabellón II, PB. Ciudad Universitaria. Nuñez.

La Facultad de Ciencias Exactas y Naturales de la Universidad de Buenos Aires llama a concurso con el fin de proveer cargos de personal docente auxiliar en el Centro de Formación e Investigación en la Enseñanza de las Ciencias. Declara abierta la inscripción a partir del día 22 de marzo y hasta el día 2 de abril de 2004 en el horario habitual de la Secretaría.

CEFIEC

ÁREA	CATEGORÍA	CANTIDAD	DEDICACIÓN
Informática Educativa y Didáctica de la Computación	Prof. adjunto	1	semiexclusiva

Informes e Inscripción: Secretaría del Centro de Formación e Investigación en la Enseñanza de las Ciencias TEL: 4-576-3331 Pabellón II, PB. Ciudad Universitaria. Nuñez.

Importante: Los formularios de inscripción están disponibles en la página web de la FCEyN: www.fcen.uba.ar

Un Logo para Computación

El Departamento de Computación de esta Facultad busca una imagen. O busca renovar su imagen. Para ello, ha decidido convocar a los interesados en participar de un concurso de propuestas para un logo que lo identifique.

El mismo deberá presentarse en su versión para web y en su versión para imprimir, tanto color como blanco y negro, y deberá ser escalable, ya que será utilizado para la web, para la papelería y para posters o carteles.

Los trabajos deben enviarse por e-mail adjuntando una versión en formato editable (.AI, .PSD, .CDR), otra para web (.GIF ó .JPG) y dos para imprimir (.EPS), en color y blanco y negro. Adicionalmente debe incluirse en el mismo e-mail la siguiente información acerca del autor: nombre completo, fecha de nacimiento, DNI, carrera o profesión, teléfono de contacto y correo electrónico.

Fecha límite de recepción de trabajos: 15 de abril de 2004

Recepción de trabajos y consultas: logo@dc.uba.ar

Premio: Una beca para uno de los cursos de extensión que dicta el Departamento, a elección del ganador. Adicionalmente, se entregará un diploma al ganador del concurso.



Cable Semanal - Órgano de información comunitaria editada por la Oficina de Prensa de la FCEyN (SEGBE). Editor responsable: María Fernanda Giraud. Con la colaboración permanente del Centro de Divulgación Científica. Diseño: Mariela Rotman. Impresión y circulación: Daniela Coimbra. Las notas firmadas son responsabilidad de sus autores.

Para comunicarse con la redacción dirigirse a la Oficina de Prensa, Planta Baja del Pabellón II (frente a EUDEBA), Cdad. Universitaria (1428), Buenos Aires. Teléfonos (directo) 4576-3337 o conmutador: 4576-3300, internos 371 y 464, FAX 4576-3351. E-mail: cable@de.fcen.uba.ar La colección completa de los Cables se puede consultar en: <http://www.fcen.uba.ar/prensa>.

Para recibir la **versión electrónica del Cable Semanal** enviar un mail a: ecable-owner@de.fcen.uba.ar solicitando la suscripción.

